

2001

les photos d'antan:

les bébés

nés avant 1960



Pro-LoCo d'Étroubles

Mon pays Étroubles

16 novembre 1999 - 15 novembre 2000

ALTITUDE: 1 280 m s.n.m.

POPULATION: 424

FÊTE PATRONALE: 15 août

Assomption de la Vierge Marie

CURÉ: chanoine Klaus Sarbach

SYNDIC: Massimo Tamone

VICE-SYNDIC: Ferruccio Cerisey

SECRÉTAIRE: Patrizia Mauro

BIBLIOTHÉCAIRE: Caterina Fisi

RESPONSABLE DES SAPEURS-POMPIERS VOLONTAIRES: Piero Jorioz

RESPONSABLE DES SECOURISTES BÉNÉVOLES

DU GRAND-SAINT-BERNARD: Silvio Chiocchetti

RESPONSABLE DE LA BIBLIOTHEQUE: Ornella Godioz

RESPONSABLE DU MUSÉE: Adele Milloz

RESPONSABLE DE LA PRO-LOCO: Gemma Ronc

RESPONSABLE DE LA «BENDA DI MASCRE»: Ferruccio Cerisey

Novembre 1999

Tous les samedis, jusqu'à Noël, les enfants se réunissent à la bibliothèque et préparent la crèche animée pour la « Nuit des bergers ».

Décembre 1999

4 – Fête des personnes âgées et des Sapeurs-pompiers. Après la sainte Messe tous ensemble à l'hôtel Beau Séjour pour un repas en compagnie.

15 – Cours de défense personnelle pour les enfants de trois Communes tenu par Giuseppe Abruzzini

24 – « La Nuit des bergers »: représentation de la nuit de Noël. Du village de Vachéry, les bergers rejoignent le bourg où les anges et les petits bergers proposent une crèche animée. Le curé commence la messe, place Emile Chanoux. La messe est animée par la maîtrise d'Étroubles.

Du 29/12 au 8/01/2000, à la bibliothèque, « Marché au puces ». Les bénéfices sont destinés aux handicapés mentaux du Liban.

30 – « Fiaccolata de fin année ». Beau spectacle sur les pentes du Pâquier - malheureusement organisé une fois de plus à pied, vu l'absence de neige - pour la fiaccolata de fin d'année. Les participants se sont retrouvés dans le salon de la « Casa Alpina Sacro Cuore » pour goûter ensemble le panettone et le vin brûlé.

31 – Pour la troisième année consécutive, la Pro-loco organise la Cigna de Trainadàn à l'hôtel Col Serena. Bonne participation.

Janvier 2000

L'association des secouristes bénévoles du Grand-Saint-Bernard poursuit son travail. Depuis deux ans le service est rendu tous les samedis et dimanche depuis le siège d'Étroubles et le mardi à Aoste pour le service de navette. Merci pour votre engagement !

Si cela vous intéresse, adressez-vous aux responsables.

8-9 La pro-loco d'Étroubles participe à l'organisation du Trophée de la Glace à Saint-Rhémy-en-Bosses.

29 Deux Etroublen : Jean Turcotti et Massimo Tamone remportent le premier « Trophée Mezzasimba » organisé à Saint-Rhémy-en-Bosses. Bravo !

Février 2000

13-27 Mission paroissiale. Pendant 15 jours sont organisés des soirées de prière, des moments de réflexion, des rencontres. Bonne participation de la population.

27 Quelques 25 masques de Saint-Rhémy, Saint-Oyen et Etroubles participent au carnaval de Mondovì. Que de monde !

Janvier-février cours de gymnastique pour adultes tenu par Rossella et Giuseppe Abruzzini.

Mars 2000

1 Messe à l'intention de la Benda di mascre et apéro dans « lo peïllo dou prie » pour ouvrir officiellement le carnaval.

2-3- Carnaval Historique d'Étroubles.

Le jeudi, visite aux familles d'Echevennoz et du chef-lieu. Le vendredi, la benda se rend « su pe la côta ». Visite aux familles de Prailles dessus et dessous, Veyaz, Pallais dessus et dessous et Vachéry. Partout des sumptueux banquets sont offerts à la benda et des visages rayonnants de gaieté. Pendant trois soirées sous le chapiteau aménagé par les comités d'Étroubles et Saint-Oyen des soirées dansantes sont organisées.

12 – Début du championnat de printemps de fiolet.

Avril 2000

8 – Rencontre entre les maîtrises d'Étroubles et Orsières. Souper en allegresse à Château Verdun. A quand notre exhibition à Orsières?

14 - Fête Patronale de Vachéry. Deux messes sont célébrées, une le matin à 10h et une le soir à 19h pour ceux qui travaillent pendant le jour. Suit une enchère et un souper en compagnie avec la musique de Marino.

21 – Le chemin de la Croix. 120 personnes participent à la « Via Crucis » depuis la chapelle de Vachéry jusqu'à l'église de Saint-Oyen.

23 – La croix de la Mission (organisée à février) est érigée au lieu-dit de la Tour. Après une sainte messe célébrée par le chanoine Klaus Sarbach, la foule participe à la bénédiction de la croix et à un casse-croûte offert par l'administration communale.

Mai 2000

6 – Bataille di Modzon. Des beaux combats animent la journée malgré le mauvais temps.

7 – Elections communales. Après plusieurs années de liste unique cette fois deux listes se proposent aux électeurs : *Autonomie et progrès – Etroubles* et *Etroubles notre pays*. Les élections sont remportées par la liste *Etroubles notre pays* avec le score de 172 à 160 voix. Le nouveau syndic est Massimo Tamone avec adjoint Ferruccio Cerisey. Bon travail à tous.

13 – Journée d'exercices à l'Arveusse pour le sauvetage des victimes d'avalanches. Après une messe en plain air célébrée par le chanoine Klaus Sarbach, les Sapeurs-pompiers volontaires d'Étroubles, Gignod, Saint-Oyen et Saint-Rhémy-en-Bosses, quelques volontaires du 118 « Grand-Saint-Bernard » et une unité cynophile sont prêts pour les exercices. Plus tard, la pro-loco a organisée un repas. Beau temps au rendez-vous.

16-18 Pèlerinage en Suisse. 40 personnes sous la guide de notre chanoine Klaus Sarbach, traversent les lieux sacrés de la Suisse.

21 - Confirmation communautaire à la cathédrale d'Aoste. Les Etroublens qui reçoivent la confirmation sont: Marco Bocchia, Massimo Bocchia, Méry Inconnu et Pierre Millet.

28 - Première communion dans la paroisse d'Étroubles pour Alain Anselmet, Gérard Deffeyes, Alessandro Pomat.

Juin 2000

4 – Traditionnelle feta de l'Arveusse. Comme chaque année c'est

NAISSANCES

Flavio Abruzzini né à Aoste le 25 novembre 1999

Daniel Jorrioz né à Aoste le 9 janvier 2000

Chiara Scalzo née à Aoste le 14 janvier 2000

Agnese Tamone née à Aoste le 19 janvier 2000

Alessandro Crippa né à Aoste le 1 février 2000

Simona Chenal née à Aoste le 6 février 2000

Alex Millet né à Aoste le 24 avril 2000

Elisa Maria Boccazzi née à Aoste le 16 août 2000

Elisa Palmitessa née à Aoste le 27 octobre 2000

DÉCÈS

Clarice Bérard le 16 octobre 2000

MARIAGES

Raffaella Gobbo et Ivo Nex le 2 septembre 2000

Francesca Spina et Antares Fontanive le 11 septembre 2000

Giuseppa Pulitanò et Piero Epiney le 10 septembre 2000

Dina Quendoz et Leonardo Tamone le 23 septembre 2000

le lieu des défis des jouer du fiolet. Cette année à l'alpage de l'Arveusse, un grande foule a participé à la rencontre.

14 – Promenade à Gardaland organisé par la Pro Loco.

17 – Fête patronale d'Eternod. Comme depuis quelques années la fête patronale est au rendez-vous. Messe, anchère pour la chapelle et repas en plein air. La musique de Marino anime la journée. Très chaud.

18 – Exercitation des sapeurs-pompiers de la communauté de Montagne Grand-Combin à l'alpage de Barasson. Journée d'exercices. Repas préparé par les pro-loco d'Étroubles et de Saint-Oyen. Beau temps.

22 – Un groupe d'Etroublen participe à la fête pour les trente ans de sacerdoce de leur Chanoine Klaus Sarbach. Beau temps, très belle fête. Visite au village de Grimenz.

29 – « Lo Flamayou » à Cerisey, dans le but de relancer, revaloriser nos tradition. Belle soirée.

Du 28 juin au 22 août: 4 rencontres débats au Château Verdun de Saint-Oyen organisés par les bibliothèques du Grand-Combin autour de Napoléon, l'hospice du Grand-Saint-Bernard et la Voie Romée.

Juillet 2000

Du 15 juillet au 15 septembre. Exposition au musée d'Étroubles: « 20 mai 1800 Bonaparte au bourg d'Étroubles ». Inauguration de l'expo suivie par un petit casse-croûte. L'exposition est la reconstruction idéale de la chambre où Napoléon aurait pu passer la nuit. Des estampes, des livres, des objets de l'époque illustrent l'entrée en Italie de L'Armée de Réserve. Parmi ces choses, l'accent est mis sur un gobelet en argent et vermeil qui, selon la tradition, Napoléon aurait offert à son hôte d'Étroubles.

19 – « Cinéma pour enfants ». Tous les mercredis jusqu'au 23 août, spectacles pour les enfants, en plein air et avec écran géant.

21 – Mago Gyn Show. Une soirée de magie.

22 – La tradition veut que devant l'habitation du syndic on héberge un arbre. Ce jour-là toute la population était invitée à participer à la fête. Un moment de rencontre, de discussion et de confrontation.

27 – Soirée de Cabaret avec le groupe «Cristiano Militello e il Trio di Cristina Campi»

28 – Spectacle théâtral « Robin Hood ».

30- Bataille de Reines. Une ambiance chaleureuse à Etroubles, pour le rendez-vous de la bataille de reines ; plus de 2000 spectateurs entourent les vaches qui se donne le défi pour couronner la reine. Rendez-vous à 2002 !! Soirée dansante avec le groupe « Arizona »

Août 2000

Giuseppe et Rossella organisent « Scampagnate in Allegria » et « Serate di Ginnastica » en plein air au lieu-dit l'Ila.

4 – «La battaglia dei cuscini» Place Chanoux. Très amusant spectacle et excellent succès de public.

7 – Représentation théâtrale: «Falò» organisée par la compagnie Envers Théâtre de Roisan.

10 – Spectacle théâtral: «Anselmo Icona di Senso»

11 – Soirée dansante avec «I Tre Castelli».

12 – XVIII Veillé de Etrouble. La benda di Mascre, la banda de la Valchiusella et la Gaie Famille de Charvensod accompagnent la foule dans les rues d'Étroubles. Beaucoup de monde.

15 – Fête patronale d'Étroubles. Apéro à la sortie de la Messe. Dans l'après-midi jeux pour enfants à Vachéry.

19 – Concours de dessin pour enfants : 41 participants.

24 –25 –26 –27 Promenade communautaire. Visite aux Châteaux de la Loire organisée par les bibliothèques de la communauté du Grand-Combin: 14 Etroublens y ont participé.

Septembre 2000

2 – Pèlerinage interdiocésain au Grand-Saint-Bernard. Une première historique. Les Evêques d'Aoste et de Sion se sont retrouvés au Col pour célébrer une « Grand-messe » avec des centaines de pèlerins valaisans et valdôtains.

16 – Fête patronale du Bezet. Messe, enchère et repas organisé devant la maison de Dario. Après-midi avec la musique de Marino, la pétanque et les beaux chants de chez-nous.

17 – Début du championnat d'automne de fiolet. La section d'Étroubles compte 6 équipes, un record. Bravo les jeunes !

24 – Pèlerinage communautaire à la cathédrale d'Aoste. Une foule croissante depuis l'église Saint-Léonard de Bosses a rejoint à pied la cathédrale où l'Evêque à célébré une messe.

Octobre 2000

11 – première chute de neige.

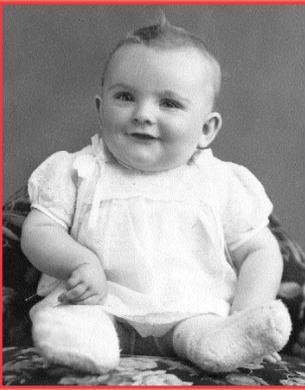
du 14 au 17, la pluie n'a pas cessé de tomber sur la Vallée d'Aoste tout entière. Elle a provoqué des inondations et des glissements de terrain un peu partout, les dégâts ont été énormes dans plusieurs communes, notamment à Nus, Fénis, Pollein, Cogne et Donnas mais surtout nous devons pleurer 18 victimes. Nous, à Etroubles, nous avons été très chanceux, sous tous les points de vue.

Novembre 2000

1 –Traditionnelle Castagnata de la Touissant organisée par la pro-loco après la messe et la visite au cimetière.

14 – la pro-loco fait son pain noir au four d'Eternod, c'est l'occasion pour (re)découvrir une tradition bien de chez nous. Bon résultat. Merci à Dédé pour son essentiel coup de main.

Notre petite chrono-histoire se termine ainsi. Une année vient de s'écouler, il ne nous reste qu'à vous souhaiter une excellente nouvelle année et à vous dire au revoir.



1959 - Rosalba Deffeyes

PHOTO: LAURA ROMEO



1949 - Paolino et Loredana Stacchetti

PHOTO: LOREDANA STACCHETTI



Bezot - Bénédiction des enfants 31 juillet 1936

PHOTO: LAURA ROMEO

JANVIER 2001

1 LUNDI	Marie Mère de Dieu
2 MARDI	☾ s. Oyen
3 MERCREDI	s. Joconde év.
4 JEUDI	s. ^{te} Euphrosine v.
5 VENDREDI	s. Siméon ve
6 SAMEDI	Épiphanie du Seigneur
7 DIMANCHE	s. Raymond
8 LUNDI	s. Lucien
9 MARDI	☺ s. Julien
10 MERCREDI	s. Guillaume
11 JEUDI	s. Honorine
12 VENDREDI	s. Alfred
13 SAMEDI	s. Hilaire év, s. ^{te} Véronique
14 DIMANCHE	s. Sauveur
15 LUNDI	s. Maur
16 MARDI	☾ s. Marcel, pape
17 MERCREDI	s. Antoine abbé
18 JEUDI	s. ^{te} Prisca
19 VENDREDI	s. Marius
20 SAMEDI	ss. Fabien et Sébastien
21 DIMANCHE	s. ^{te} Agnès
22 LUNDI	s. Vincent M.
23 MARDI	s. Barnard
24 MERCREDI	☼ s. Félicien, s. François de Sales
25 JEUDI	Conversion de saint Paul
26 VENDREDI	s. Timothée, év.
27 SAMEDI	s. ^{te} Elvire v.
28 DIMANCHE	s. Thomas d'Aquin
29 LUNDI	s. ^{te} Constance
30 MARDI	s.te Martine
31 MERCREDI	s. Jean Bosco

FONDO - DISCESA - SURF

Scuola di Sci del Gran San Bernardo

Crévacol - Flassin - Étroubles
016578590

Costruzione, revisione, manutenzione
sciovie e seggiovie
Taxi

Impianti elettrici ed elettronici e TV via satellite

Guido Létey

rue de l'ancienne École, 9
11014 ÉTROUBLES - Aosta
tel. 016578291 - 016578411 - 0338-3531650



de Bertin Mauro

PIANO BAR
La Remisa

RESTAURANT TYPIQUE
MENUS GASTRONOMIQUE

11014 ÉTROUBLES VALLE D'AOSTA
TÉL. 016578238



La Pro-Loco d'Étroubles vous souhaite Bonne Année 2000.



1925 - Simona Maria Jorrioz PHOTO: ETTORE MARCOZ



1957 - Marilena Jorrioz PHOTO: LOREDANA STACCHETTI

Bezet - Bénédiction des enfants 31 juillet 1939

PHOTO: LAURA ROMEO

FÉVRIER 2001

1	JEUDI	☾	s. Ours, Arch. d'Aoste	
2	VENDREDI		Présentation de Jésus	
3	SAMEDI		s. Blaise	
4	DIMANCHE		s.^{te} Véronique	
5	LUNDI		s. ^{te} Agathe	
6	MARDI		s. ^{te} Dorothee	
7	MERCREDI		s. Vuillerme de Léaval	
8	JEUDI	☺	s. Jérôme Emilien	
9	VENDREDI		s. Cyrille, év.	
10	SAMEDI		s. ^{te} Scholastique	
11	DIMANCHE		Notre Dame de Lourdes	
12	LUNDI		s. Félix	
13	MARDI		s. ^{te} Béatrice	
14	MERCREDI		s. Valentin m.	
15	JEUDI	☾	ss. Faustin et Jovite	
16	VENDREDI		s. ^{te} Julienne	
17	SAMEDI		s. Alexis	
18	DIMANCHE		s.^{te} Bernadette	
19	LUNDI		s. Gabin	
20	MARDI		s. Nil	
21	MERCREDI		s. ^{te} Eléonore	
22	JEUDI		s. ^{te} Marguerite	CARNAVAL D'ÉTROBLE
23	VENDREDI	☼	s. Lazare	CARNAVAL «SU PE LA CÔTA»
24	SAMEDI		s. Edilbert	
25	DIMANCHE		s. Victorin m.	
26	LUNDI		s. Nestor	
27	MARDI		s. Gabriel de l'Add.	
28	MERCREDI		s. Romain - Les Cendres	

Distributore IP

di Sonia Ronc

tél. 01 65 78 582
11014 Etroubles (Vallée d'Aoste)
Route nationale Grand-Saint-Bernard



La Piemontese
Assicurazioni

ag. Marjolet Silvano

via Vevey, 17
11100 AOSTA
tel. 01 65 41 585

fr. Vachéry, 26
11014 ETRoubles
tel. 01 65 78 264



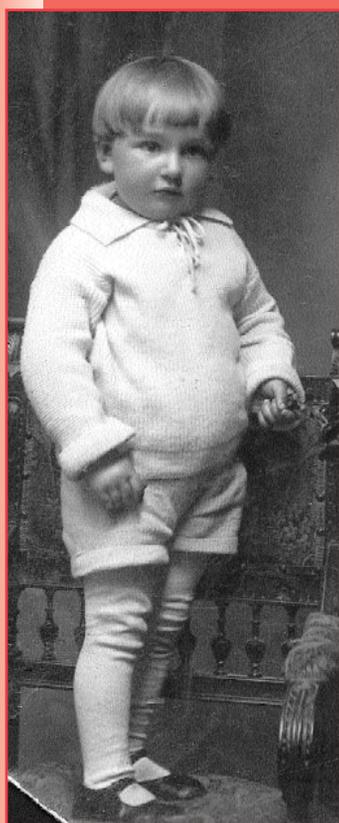
Grappein D. S.r.l.
impianti elettrici

Fr. Surpillod n. 9
GRESSAN (Ao)
tel. 01 65 45 972

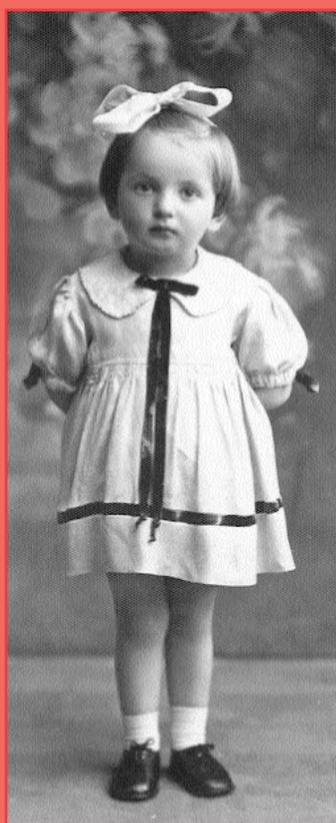
Timbre fiscal à la charge de qui expose au public.



La Pro-Loco d'Étroubles vous invite invite à visiter notre pays.



19... Leopoldo Deffeyes PHOTO: LAURA ROMEO



19... Marta Deffeyes PHOTO: LAURA ROMEO



1923 Simona Dunand PHOTO: ORNELLA GODIOZ



1956 Ettore Marcoz PHOTO: ETTORE MARCOZ

MARS 2001

1	JEUDI	s. Albin év.
2	VENDREDI	s. Luce év.
3	SAMEDI	☾ s. Marin
4	DIMANCHE	s. Casimir - 1 ^{er} Dimanche de Carême
5	LUNDI	s. Adrien
6	MARDI	s. ^{te} Colette
7	MERCREDI	s. ^{te} Félicité et s. ^{te} Perpétue
8	JEUDI	s. Jean de Dieu
9	VENDREDI	☽ s. ^{te} Françoise
10	SAMEDI	s. Emilien
11	DIMANCHE	s. ^{te} Candide - 2 ^e Dimanche de Carême
12	LUNDI	s. ^{te} Justine
13	MARDI	s. Rodrigue
14	MERCREDI	s. ^{te} Mathilde
15	JEUDI	s. Longin
16	VENDREDI	☾ s. Héribert
17	SAMEDI	s. ^{te} Patrice
18	DIMANCHE	s. Cyrille év. - 3 ^e Dimanche de Carême
19	LUNDI	s. Joseph
20	MARDI	s. Claude
21	MERCREDI	s. Clémence
22	JEUDI	s. ^{te} Léa
23	VENDREDI	s. Victorien
24	SAMEDI	s. ^{te} Catherine de Suède
25	DIMANCHE	☉ Annonciation du Seigneur - 4 ^e Dimanche de Carême
26	LUNDI	s. Emmanuel
27	MARDI	s. Rupert
28	MERCREDI	s. Gontran
29	JEUDI	s. Second év.
30	VENDREDI	s. Amédée
31	SAMEDI	s. Benjamin



di Cheney e Munier

s.n.c.

Ponte di Pietra

via Vuillermin, 21 - 11100 AOSTA

tel: **01 65 43 557 • 03 38 40 20 001**

coltivazione ed essicamento stelle alpine e fiori assortiti con relativa incorniciatura. Produzione articoli souvenirs



INCORNICIATURE VARIE SU MISURA

QUADRI • FIORI • CORNICI



La Pro-Loco vous invite au Carnaval historique d'Étroubles.



1941 - Giuliana Chentre PHOTO: GIULIANA CHENTRE



1945 - Viviana Macori PHOTO: CLAUDIO MACORI



1948 - Bruno Munier PHOTO: BRUNO MUNIER



1954 - Paolo Macori PHOTO: PAOLO MACORI



1948 - Claudio Macori PHOTO: CLAUDIO MACORI



1951 - Elsa Godioz PHOTO: CLAUDIO MACORI

AVRIL 2001

1	DIMANCHE ☾	s. Hugues - 5 ^e Dimanche de C�reme
2	LUNDI	s. François de Paule
3	MARDI	s. Richard
4	MERCREDI	s. Isidore
5	JEUDI	s. ^{te} Irène et s. Vincent Ferrier
6	VENDREDI	s. Marcellin FÊTE PATRONALE DE VACHÉRY
7	SAMEDI	s. Jean-Baptiste de la Salle
8	DIMANCHE ☺	s. Gauthier - Dimanche des Rameaux
9	LUNDI	s. Vadin
10	MARDI	s. Fulbert
11	MERCREDI	s. Stanislas
12	JEUDI	s. Jules 1 ^{er}
13	VENDREDI	s. Martin 1 ^{er}
14	SAMEDI	s. Maxime
15	DIMANCHE ☽	s. ^{te} Olympe v. - PAQUES et RESSURRECTION
16	LUNDI	Lundi de l'Ange
17	MARDI	s. Rodolphe
18	MERCREDI	s. Parfait
19	JEUDI	s. ^{te} Emma
20	VENDREDI	s. Th�otyme �v.
21	SAMEDI	s. Anselme d'Aoste
22	DIMANCHE	s. Th�odore �v. - 2 ^e Dimanche de P�ques
23	LUNDI	s. G�orges
24	MARDI	s. Fid�le
25	MERCREDI Ⓞ	s. Marc �vang.
26	JEUDI	b. Boniface �v. d'Aoste
27	VENDREDI	s. ^{te} Zite
28	SAMEDI	s. ^{te} Valérie
29	DIMANCHE	s. ^{te} Catherine de Sienne - 3 ^e Dimanche de Pâques
30	LUNDI	s. Robert

LE TUNNEL DU GRAND-SAINT-BERNARD

LA VOIE LA MEILLEURE POUR TRAVERSER LES ALPES

Profitez de nos facilités!

- carte de 10 et 20 passages, transmissibles et valables 1 année (64% et 76% de rabais)
- retour gratuit sur présentation d'un ticket simple course + un billet d'entrée à la Fondation Gianadda,   Martigny
- mêmes facilités pour toutes manifestations "Et -Hiver" dans les Vallées du Grand-s.-Bernard



SITRASB S.p.A. Société Italienne du Tunnel du Grand-Saint-Bernard - www.sitrasb.it • sitrasb@sitrasb.it
11010 SAINT-RH MY-EN-BOSSES (Ao) téléphone et fax(0165) 780902-780904
11100 AOSTE - 51, rue de Chambéry - téléphone 01 65 36 36 41-01 65 36 36 42 - fax 01 65 36 36 28



La Pro-Loco d'Étroubles vous invite à découvrir nos montagnes.



1925 - Abele
et Tommaso Maroz
PHOTO: ARCHIVES MUSÉE D'Étroubles
←



1897 - Les filles sont:
Anselmina et Delfina
Perrier →
PHOTO: ARCHIVES MUSÉE D'Étroubles



1907 - La plus petite est
Matilde Bertin
PHOTO: ARCHIVES MUSÉE D'Étroubles
←



1916 - Giuseppina,
Tommaso et Teresina Maroz
PHOTO: ARCHIVES MUSÉE D'Étroubles
→

MAI 2001

1	MARDI	S. Joseph Travailleur
2	MERCREDI	s. Athanase év.
3	JEUDI	ss. Philippe et Jacques
4	VENDREDI	s. Gothard
5	SAMEDI	s. Judith
6	DIMANCHE	s. Prudence - 4^e Dimanche de Pâques
7	LUNDI ☺	s. Auguste m.
8	MARDI	s. Désiré
9	MERCREDI	s. Isaïe
10	JEUDI	s. Solange
11	VENDREDI	s. Estelle
12	SAMEDI	s. Achille et s. Nerée
13	DIMANCHE	s. Servais - 5^e Dimanche de Pâques
14	LUNDI ☾	s. Mathias apôtre
15	MARDI	s. Denise
16	MERCREDI	s. Ubald
17	JEUDI	s. Pascal
18	VENDREDI	s. Jean I ^{er}
19	SAMEDI	s. Yves
20	DIMANCHE	s. Bernardin - 6^e Dimanche de Pâques
21	LUNDI	s. Constant
22	MARDI	s. Rita
23	MERCREDI 🌐	s. Didier - Visitation de la Vierge Marie
24	JEUDI	Notre Dame Auxiliatrice
25	VENDREDI	s. Bède
26	SAMEDI	s. Philippe Neri
27	DIMANCHE	s. Augustin de C. - Ascension de N. S.
28	LUNDI	ss. Germain et Emile
29	MARDI 🌙	s. Maximin
30	MERCREDI	s. Ferdinand
31	JEUDI	s. Pétronille

ALIMENTARI CONAD

Gi.Ma.

di Guichardaz I. e C. S.a.s.
route Nat. Grand-St-Bernard n. 21
11014 Etroubles (Ao)
tel. 01 65 78 162



EURO MAC

di Enzo Macrì

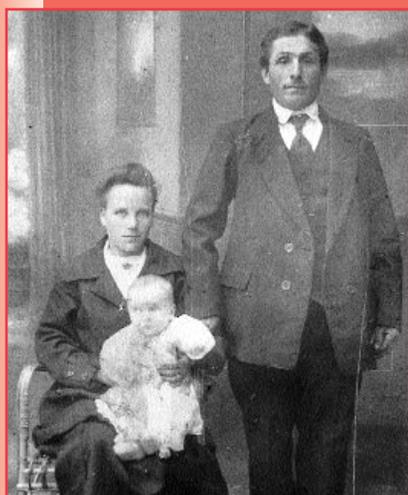
IMPIANTI ELETTRICI CIVILI
ED INDUSTRIALI

Automatismi cancelli - antifurti e
antincendio - impianti tv sat e terrestri - dif-
fusione sonora - centralini telefonici -
citofonia - videocitofonia - cablaggi reti
informatiche - aspirapolveri centralizzati

11100 AOSTA - via Plan des Rives, 5
telefono **01 65 36 16 38**
cellulare **03384365185**



La Pro-Loco d'Étroubles vous invite: venez assister à la bataille des «modzon».



1922 - Roberto Lavanche
avec ses parents
PHOTO: ARCHIVES MUSÉE D'ÉTROUBLES
←



1916 - Carlo, Albertina,
Erminia et Luciano
Marguerettaz →
PHOTO: ARCHIVES MUSÉE D'ÉTROUBLES



1912 - La plus petite est
Rosina Perrier
PHOTO: ARCHIVES MUSÉE D'ÉTROUBLES
←



1913 - Pierina Cerisey
PHOTO: ARCHIVES MUSÉE D'ÉTROUBLES
→

JUIN 2001

1	VENDREDI	s. Justin	
2	SAMEDI	s. ^{te} Blandine	
3	DIMANCHE	s. ^{te} Georgette	
4	LUNDI	ss. François et Clotilde	
5	MARDI	s. Boniface év.	
6	MERCREDI ☾	s. Claude	
7	JEUDI	s. Gilbert	
8	VENDREDI	s. Médard	
9	SAMEDI	s. Félicien	
10	DIMANCHE	s. ^{te} Marguerite	
11	LUNDI	s. Bernabé - Pentecôte	
12	MARDI	s. Guy	
13	MERCREDI	s. Antoine de Padoue	FÊTE PATRONALE D'ÉTERNOD
14	JEUDI ☾	s. Elisée	
15	VENDREDI	s. Bernard d'Aoste	
16	SAMEDI	s. Aurélien év.	
17	DIMANCHE	ss. Grégoire et Rainer	
18	LUNDI	s. ^{te} Marine - s.te Trinité	
19	MARDI	s. Romuald	
20	MERCREDI	s. Silvère	
21	JEUDI ☉	s. Louis Gonzague	
22	VENDREDI	s. Innocent V pape	
23	SAMEDI	s. ^{te} Agrippine	
24	DIMANCHE	s. Jean-Baptiste	
25	LUNDI	s. Guillaume, s. Sacrement	
26	MARDI	s. Rodolphe	
27	MERCREDI	s. Ladislav	
28	JEUDI ☾	s. Irénée	
29	VENDREDI	ss. Pierre et Paul	FLAMAYOU
30	SAMEDI	Martyrs Romains	

Bar Saint George's

di Pession Remo

TEL. 01 65 40 490
VIA FESTAZ N. 9 - AOSTA
CHIUSO LA DOMENICA



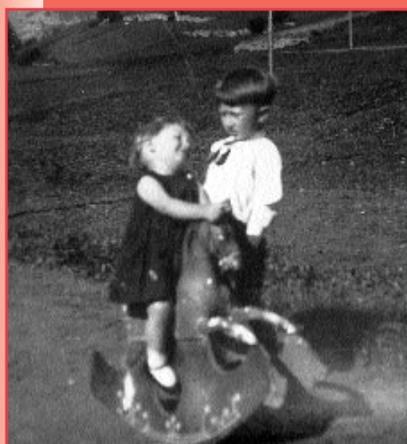
Hôtel Col Serena Bar Restaurant de l'Amitié

rue des Vergers n. 5
11014 Etroubles - Ao

Pour informations
tél. 01 65 78 218 et fax. 01 65 78 421



La Pro-Loco d'Étroubles vous invite: venez dans le vallon de Menouve à la «Féta de l'Arveusse».



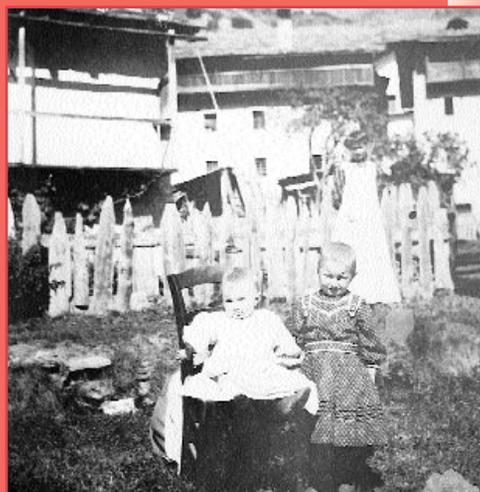
1932 - Bruno et Guido Marcoz
PHOTO: BIANCA MARCOZ
←



1946 - Bianca Marcoz, Maria Luisa Di Loreto et Ornella Marcoz
PHOTO: BIANCA MARCOZ
→



1937 - Anna D'Errico
PHOTO: BIANCA MARCOZ
←



1909 - Cristina et Carlotta Veysendaz
PHOTO: BIANCA MARCOZ
→

JUILLET 2001

1	DIMANCHE	s. Thierry
2	LUNDI	s. Martinien
3	MARDI	s. Thomas ap.
4	MERCREDI	s. Florent
5	JEUDI ☺	s. ^{te} Zoè
6	VENDREDI	s. ^{te} Marie Goretti
7	SAMEDI	s. Raoul
8	DIMANCHE	s. ^{te} Priscille
9	LUNDI	s. ^{te} Véronique
10	MARDI	s. ^{te} Blanche
11	MERCREDI	s. Benoît
12	JEUDI	s. Jean Gualbert
13	VENDREDI ☾	s. Henri
14	SAMEDI	s. Camille
15	DIMANCHE	s. Roland
16	LUNDI	Notre Dame de Mont Carmel
17	MARDI	s. Alexis conf.
18	MERCREDI	s. Frédéric
19	JEUDI	s. Arsène
20	VENDREDI 🌐	s. ^{te} Marguerite
21	SAMEDI	s. Laurent de Brindisi
22	DIMANCHE	s. ^{te} Marie Madeleine
23	LUNDI	s. ^{te} Brigitte
24	MARDI	s. ^{te} Christine
25	MERCREDI	s. Jacques ap. et s. Christophe
26	JEUDI	s. ^{te} Anne et Joachim
27	VENDREDI ☽	s. Pantaléon
28	SAMEDI	s. Nazaire
29	DIMANCHE	s. ^{te} Marthe
30	LUNDI	s. ^{te} Juliette
31	MARDI	ss. Germain et Ignace

CHAPELLE DU BEZET ~ BÉNÉDICTION DES ENFANTS

SBV SISTEMA BIBLIOTECARIO VALDOSTANO SBV

Bibliothèque communale d'Étroubles

leggere per...
...per sapere
...per divertirsi
leggere per vivere
...perchè ...
perchè sì.

1, rue Mont Vélán - tél. 01 65 78 308

SBV SYSTÈME BIBLIOTHÉCAIRE VALDOTAIN SBV



petits fruits, LE BON CHOIX
producteur: Luc Tamone
ÉTROUBLES - Vallée du Grand-Saint-Bernard

Carpenteria in ferro

Turcotti & Vona

Frazione Les Iles, 8 - tel. 01 65 53 561
11020 Pollein

Timbre fiscal à la charge de qui expose au public.



La Pro-Loco d'Étroubles vous invite à assister à la «Bataille de Reines».



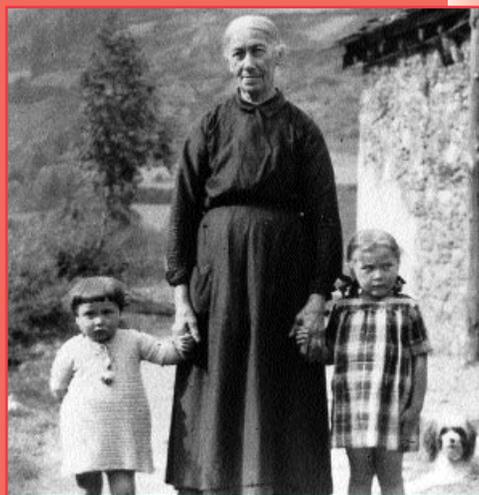
1948 - Mariet-Thérèse Bertin
PHOTO: FLORA TESTON
←



1942 - Mafalda, Carlo, et Ferdinand Millet
PHOTO: CARLO MILLET
→



1958 - Georges Bertin
PHOTO: FLORA TESTON
←



1939 - Mariuccia et Annetta Marietty
PHOTO: ARCHIVES MUSÉE D'ÉTROUBLES
→

AOÛT 2001

1	MERCREDI	s. Eusèbe, s. Pierre-aux-Liens	
2	JEUDI	Notre-Dame-de-Tout-Pouvoir	
3	VENDREDI	s. ^{te} Lydie	
4	SAMEDI	☺ M. Vianney s. Jean	
5	DIMANCHE	Notre Dame des Neiges	
6	LUNDI	Transfiguration du Seigneur	
7	MARDI	s. Gaétan	
8	MERCREDI	s. ^{te} Dominique	
9	JEUDI	s. Romain	
10	VENDREDI	s. Laurent	
11	SAMEDI	☺ s. ^{te} Claire	
12	DIMANCHE	s.^{te} Clarisse	
13	LUNDI	Vierge	
14	MARDI	s. Evrard	
15	MERCREDI	Assomption de la Vierge Marie	FÊTE PATRONALE D'ÉTROUBLES
16	JEUDI	s. Roch	FÊTE PATRONALE DU PÂQUIER
17	VENDREDI	s. ^{te} Emilie	
18	SAMEDI	s. ^{te} Hélène	
19	DIMANCHE	⊕ s. Théodule	
20	LUNDI	s. Bernard dr.	
21	MARDI	s. Pie X, pape	
22	MERCREDI	s. Symphor	
23	JEUDI	s. ^{te} Rose de Lima	
24	VENDREDI	s. Barthélemy ap.	
25	SAMEDI	☺ s. Louis roi	FÊTE PATRONALE D'ÉCHEVENNOZ
26	DIMANCHE	s. Zéphyrin	
27	LUNDI	s. ^{te} Monique	
28	MARDI	s. Augustin dr.	
29	MERCREDI	Martyre de s. Jean Baptiste	
30	JEUDI	s. ^{te} Faustine	
31	VENDREDI	s. ^{te} Isabelle	



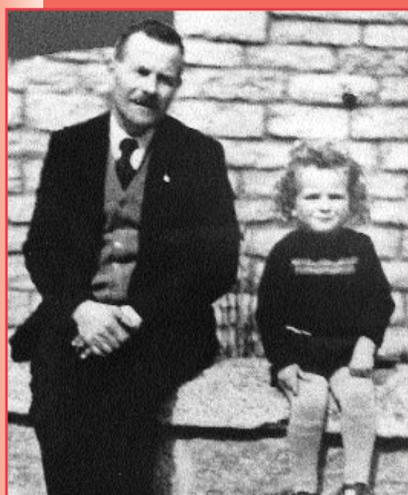
SANPAOLO IMI

Istituto Bancario San Paolo di Torino filiale di Étroubles - Agenzia 5
Route Nationale Grand-Saint-Bernard - Telefono 01 65 78 109

Timbre fiscal à la charge de qui expose au public.



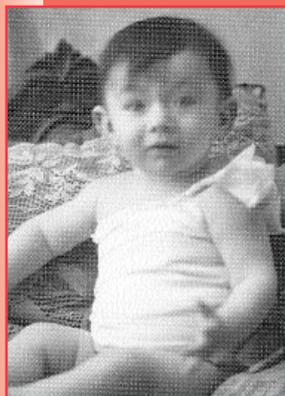
La Pro-Loco d'Étroubles vous invite à assister à la «XIX^e Veillà de Étroble».



1950 - notre curé Klaus Sarbach avec son père
PHOTO: KLAUS SARBACH
←



19... - Anita et Maria Piccolo
→
PHOTO: MARIA PICCOLO



1932 - Carlo Piccolo
PHOTO: MARIA PICCOLO
←



Marietty Silvana
→



1944 - Maria Luisa Di Loreto et Enrico D'Errico
→
PHOTO: BIANCA MARCOZ

SEPTEMBRE 2001

1	SAMEDI	s. Egide	
2	DIMANCHE	☺ s. Juste	
3	LUNDI	s. Grégoire	
4	MARDI	s. ^{te} Rosalie	
5	MERCREDI	s. Laurent Justinien	
6	JEUDI	s. Bertrand	
7	VENDREDI	s. Grat	PATRON DE LA VALLÉE D'AOSTE
8	SAMEDI	Nativité de la Vierge Marie	
9	DIMANCHE	s. Pierre Claver	
10	LUNDI	☾ s. ^{te} Pulchérie	
11	MARDI	s. Aimé	
12	MERCREDI	Nom de Marie	
13	JEUDI	s. Jean Chrisastane	
14	VENDREDI	La Croix Glorieuse	
15	SAMEDI	Notre Dame des Douleurs	FÊTE PATRONALE DU BEZET-PRAILLES
16	DIMANCHE	ss. Cornélius et Cyprien	
17	LUNDI	☼ s. Lambert	
18	MARDI	s. Joseph de Cupertino	
19	MERCREDI	s. Janvier év.	
20	JEUDI	s. Eustache	
21	VENDREDI	s. Mathieu ap.	
22	SAMEDI	s. Maurice	
23	DIMANCHE	s. Lin, pape	
24	LUNDI	☾ s. Thédé	
25	MARDI	s. Pierre de la Tarantaise	
26	MERCREDI	s. Côme et Damien	
27	JEUDI	s. Vincent de Paul	
28	VENDREDI	s. Martial	
29	SAMEDI	ss. Michel, Gabriel, Raphaël	
30	DIMANCHE	s. Victor	

SALUMIFICIO GIGNOD
DI
POMAT' CORRADO
E
BAL SILVANO

SALUMI TIPICI
Valle d'Aosta

Via Piano Castello, 10 - Gignod - Tel. 0165/56007
cell. 0338/2793626 - 0338/2793627

dis. Stefania Bernic

Bar Trattoria Marietty



CUCINA CASALINGA - TRATTAMENTO FAMILIARE

Fraz. Echevennoz - ETROUBLES

tel. 0165 78 225

ALIMENTARI

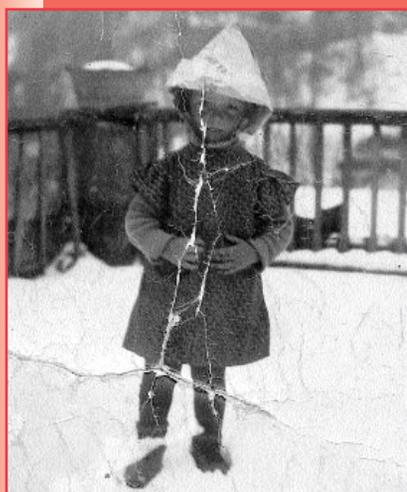
da Cottin Silvia e Crippa Stefano
tel. 0165 78 276

Bureau tabac - Liqueurs - Souvenirs
Prossima apertura ricevitoria LOTTO

15, rue A. Deffeyes
11014 ETROUBLES (Ao)



La Pro-Loce d'Étroubles vous invite à connaître nos sports traditionnels.



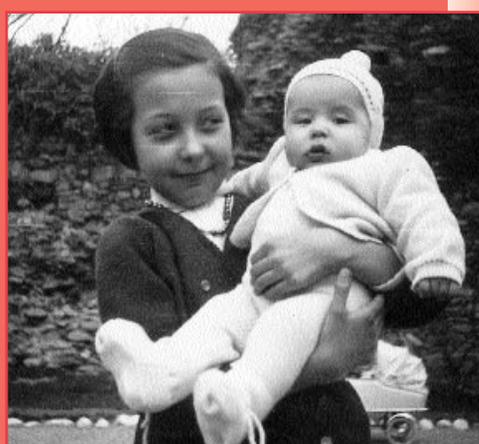
1938 - Remigio Centre
PHOTO: GIULIANA CENTRE
←



1952 - Moreno Curtaz
PHOTO: GIULIANA CENTRE
→



1942 - Lorenzina Pomat
PHOTO: GIULIANA CENTRE
←



1960 - Luigi et Gabriella
Bassignana
PHOTO: GIULIANA CENTRE
→

OCTOBRE 2001

1	LUNDI	s. Rhémy
2	MARDI	☾ ss. Anges Gardiens
3	MERCREDI	s. Gérard
4	JEUDI	s. François d'Assise
5	VENDREDI	s. Placide
6	SAMEDI	s. Bruno
7	DIMANCHE	Notre Dame du Rosaire
8	LUNDI	s. ^{te} Pélagie
9	MARDI	s. Denis
10	MERCREDI	☾ s. François Borgia
11	JEUDI	s. Firmin
12	VENDREDI	s. Séraphin
13	SAMEDI	s. Edouard roi
14	DIMANCHE	s. Callixte
15	LUNDI	s. ^{te} Thérèse d'Avila
16	MARDI	☾ s. ^{te} Edvige
17	MERCREDI	s. Ignace d'Antioche
18	JEUDI	s. Luc év.
19	VENDREDI	s. Pierre d'Alcantara
20	SAMEDI	s. ^{te} Irène
21	DIMANCHE	s. Hilarion
22	LUNDI	s. ^{te} Mélanie
23	MARDI	s. Sévérin
24	MERCREDI	☾ s. Gilbert
25	JEUDI	s. Crépin
26	VENDREDI	s. Evariste
27	SAMEDI	s. ^{te} Sabine
28	DIMANCHE	ss. Simon et Jude ap.
29	LUNDI	s. Honoré
30	MARDI	s. ^{te} Aurélie
31	MERCREDI	s. ^{te} Lucille

Hôtel Beau Séjour

- ambiente familiare
- cucina tipica valdostana
- specialità alla griglia
- gestione proprietari

11014 Etroubles (Aosta)
telefono 01 65 78 210

RISTORANTE BAR AGIP

18, Loc. Pradumaz Falcoz Castello
tel. 01 65 78 09 30
Saint-Léonard - Bosses

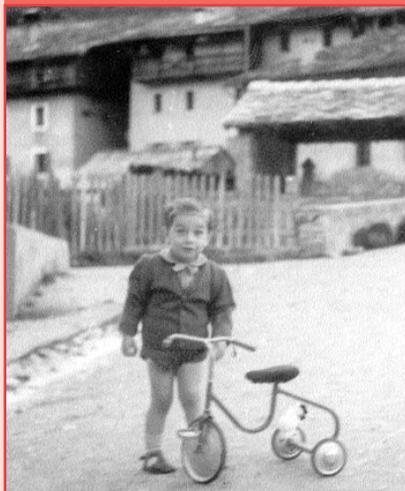
bar ristorante
Camping Tunnel
specialità su prenotazione
Etroubles - str. Chevrières, 4
telefono e fax 016578292
www.campingtunnel.it

BAR Miravalle

di Marco Millet
Chef-lieu
ALLEN



La Pro-Loco d'Étroubles vous invite à redécouvrir nos traditions.



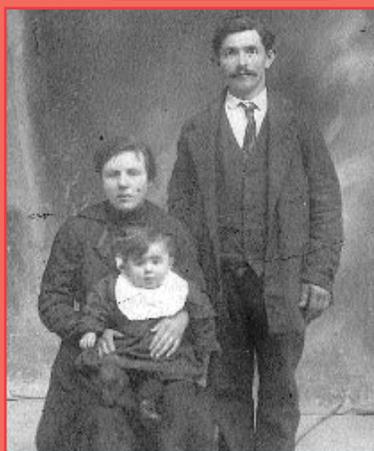
1951 - Mauro Bertin
PHOTO: MAURO BERTIN
←



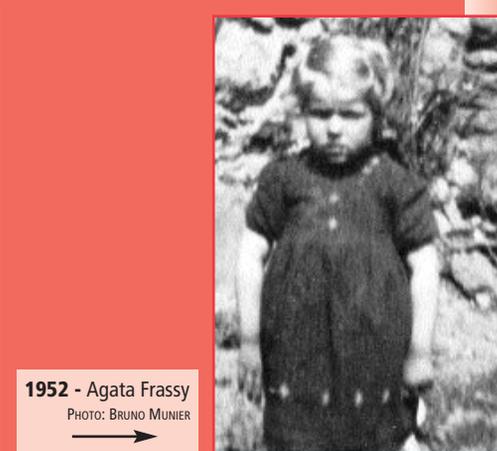
1962 - Rita et Lina
Levroux
→
PHOTO: PHILIMON LEVROUX



19... - Piero Jorioz
PHOTO: FLORA TESTON
←



19... - Evasina
Chandiou
→



1952 - Agata Frassy
PHOTO: BRUNO MUNIER
→

NOVEMBRE 2001

1 JEUDI	☺ La Toussaint	CASTAGNATA DE LA TOUSSAINT
2 VENDREDI	Commemoration des défunts	
3 SAMEDI	s. Hubert	
4 DIMANCHE	s. Charles Borromée	
5 LUNDI	s. ^{te} Sylvie	
6 MARDI	s. Léonard	
7 MERCREDI	s. Ernest Abbé	
8 JEUDI	☺ s. Ursin	
9 VENDREDI	s. Théodore	
10 SAMEDI	s. Léon	
11 DIMANCHE	s. Martin	
12 LUNDI	s. René	
13 MARDI	s. Brice	
14 MERCREDI	s. ^{te} Philomène	
15 JEUDI	☺ s. Albert	
16 VENDREDI	s. ^{te} Gertrude	
17 SAMEDI	s. ^{te} Elisabeth	
18 DIMANCHE	s. ^{te} Claudine	
19 LUNDI	s. ^{te} Mathilde	
20 MARDI	s. Octave	
21 MERCREDI	Présentation de la V.M.	
22 JEUDI	☺ s. ^{te} Cécile	
23 VENDREDI	s. Clément	
24 SAMEDI	s. ^{te} Firmine	
25 DIMANCHE	s. ^{te} Cathérine M. - 1 ^{er} Dimanche de l'Avent	
26 LUNDI	s. ^{te} Delphine - Royauté du Christ	
27 MARDI	s. ^{te} Odette	
28 MERCREDI	s. Sigismond	
29 JEUDI	s. Bénin	
30 VENDREDI	s. André ap.	



Foyer de Fond

Ristorante e self-service di nuova e caratteristica costruzione con 300 posti
Ampio noleggio sci
Solo sciolinatura
Spogliatoi - Sauna finlandese
Saint-Oyen - località Flassin - Tel. 01 65 78 578

Impianto AGIP n.7 di Désandré Édý

Ingresso traforo
Gran San Bernardo
Saint-Rhémy-en-Bosses
11010 Aosta

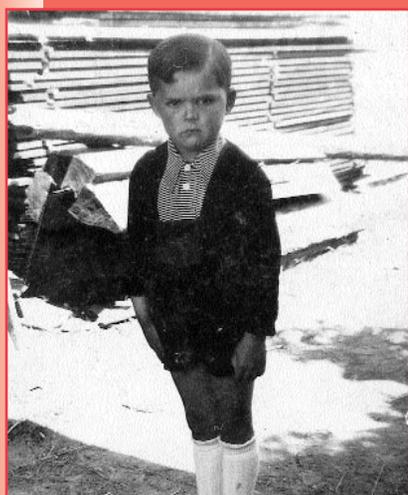
**APERTO TUTTI I GIORNI
DI NOTTE SERVIZIO SELF-SERVICE**

tel. 01 65 78 09 31 - fax 01 65 78 08 07

Timbre fiscal à la charge de qui expose au public.



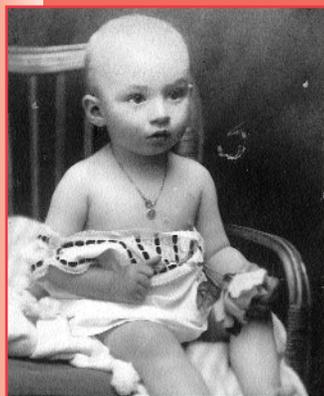
La Pro-Loco d'Étroubles vous invite à prendre connaissance de l'histoire de la Vallée d'Aoste.



1942 - Lorenzo Chentre
PHOTO: GIULIANA CHENTRE



1926 - Marie Jammaron
avec ses enfants Thia,
Jolanda, Mario, Marcel
et Lea
PHOTO: OSCAR DE JANOSZI



1926 - Anselmo Inconnu
PHOTO: IRENE MARCOZ



1926 - Ulisse Marcoz
PHOTO: IRENE MARCOZ



1940 - Léonard Tamone PHOTO: LÉONARD TAMONE

DÉCEMBRE 2000

1	SAMEDI	s. Eloi	
2	DIMANCHE	s. ^{te} Bibiane - 2 ^e Dimanche de l'Avent	
3	LUNDI	s. François X.	
4	MARDI	s. ^{te} Barbe	
5	MERCREDI	s. Jules m.	
6	JEUDI	s. Nicolas év.	
7	VENDREDI	☾ s. Ambroise év.	
8	SAMEDI	Immaculée Conception	
9	DIMANCHE	s. ^{te} Valérie - 3 ^e Dimanche de l'Avent	
10	LUNDI	s. ^{te} Eulalie	
11	MARDI	s. Daniel	
12	MERCREDI	s. ^{te} Jeanne-Françoise	
13	JEUDI	s. ^{te} Lucie v.	
14	VENDREDI	☼ s. Jean de la Croix	
15	SAMEDI	s. ^{te} Christine	
16	DIMANCHE	s. ^{te} Albine - 4 ^e Dimanche de l'Avent	
17	LUNDI	s. Lazare	
18	MARDI	s. Gratien év.	
19	MERCREDI	s. Fauste v.	
20	JEUDI	s. Théophile m.	
21	VENDREDI	s. Pierre Canisius	
22	SAMEDI	☾ s. Flavien	
23	DIMANCHE	s. ^{te} Victoire	
24	LUNDI	s. Dauphin év.	LA NUIT DES BERGERS
25	MARDI	NOËL: Nativité du Seigneur	
26	MERCREDI	s. Etienne m.	
27	JEUDI	s. Jean ap.	
28	VENDREDI	ss. Innocents	
29	SAMEDI	s. David roi	
30	DIMANCHE	☺ s. Joconde	FIACCOLATA DE FIN D'ANNÉE
31	LUNDI	s. Sylvestre et s. ^{te} Colombe - s. ^{te} Famille	CIGNA DE TRÉINADAN

Tutti sciano a Saint-Rhémy-en-Bosses
 GRAND-SAINT-BERNARD - Crévacol Spa. Per lo sviluppo turistico e agroturistico
 di Saint-Rhémy-en-Bosses, Saint-Oyen, Étroubles e Allein



La Pro-Loco d'Étroubles remercie tous ceux qui ont contribué à la réalisation de ce calendrier.